

# SOCIETE INTERNATIONALE D'ETUDES YOURCENARIENNES

**Siège social :**  
Université de Tours

**Adresser toute correspondance à :**  
Rémy POIGNAULT  
7, rue Couchot  
72200 LA FLECHE  
(France)

## **BULLETIN N° 3**

---

### SOMMAIRE

- Vie de la Société ..... p. 2
- Informations ..... p. 5
- Publications récentes ..... p. 7
- L. BRIGNOLI, "Considérations sur Quoi ? L'Eternité" ..... p. 10
- F. BONALI-FIQUET, "Marguerite Yourcenar à travers la presse italienne (1952-1987)" ..... p. 16
- J.P. CASTELLANI, "Marguerite Yourcenar et l'Espagne" .... p. 28
- C. BENOIT, "Marguerite Yourcenar : de la première à la troisième personne" ..... p. 35
- C. MESNARD, "L'influence slave sur deux nouvelles orientales de Marguerite Yourcenar" ..... p. 51
- C. FAVERZANI, "Dictature et peuple dans Denier du rêve de Marguerite Yourcenar" ..... p. 64

## VIE DE LA SOCIÉTÉ

L'objet de la Société Internationale d'Etudes Yourcenariennes est de rassembler les passionnés de l'oeuvre de Marguerite Yourcenar, d'aider au développement de son rayonnement, de promouvoir les recherches par la constitution d'une documentation, par des publications (notamment celle d'un Bulletin), l'organisation de réunions, expositions ou toute autre manifestation à cet effet.

Pour adhérer, envoyer ses coordonnées accompagnées du règlement :

- à R. POIGNAULT - 7 rue Couchot, 72200 LA FLECHE (France).  
N° de C.C.P. de la S.I.E.Y. : 2 675 03 Y NANTES ;
- ou à F. BONALI - Via Ca'del Binda 1, 26100 CREMONA (pour l'Italie)
- ou à B. ARANCIBIA - Av. Siete Colores 380 CV, Los Cerros, 5500 MENDOZA (pour l'Argentine)

### Cotisation annuelle :

Membre actif ..... 100 FF  
Membre bienfaiteur ..... 300 FF

L'adhésion, valable pour l'année universitaire, donne droit aux Bulletins.

### BUREAU

- **Présidents d'honneur :**  
A. Bourin (Maison Laffitte) ; R. Chevallier (Antony).
- **Président :**  
R. Poignault (La Flèche).
- **Vice-Présidents :**  
Y. Bernier (Québec) ; M. Delcroix (Bruxelles) ; D. Leuwers (Versailles).
- **Secrétaire Général :**  
J.P. Castellani (Tours).
- **Secrétaires :**  
C. Biondi (Bologne) ; E. Real (Valencia).
- **Trésorière :**  
F. Bonali (Crémone).

### Membres du Conseil d'Administration

B. Arancibia (Mendoza) ; M. Cavazzuti (Modène) ; E.R. & C.F. Farrell (Morris).

## NOUVEAUX ADHERENTS

- C. ALBA (Pledran)
- A. ALBERT (Lyon)
- M. ALEXANDRE (Poitiers)
- M. ALLAIN (Lafayette)
- "Aux Amateurs de Livres" (Paris)
- P. BACKES (Le Caire)
- L. BERLAND (Lucé)
- Bibliothèque de la Faculté des Lettres (Strasbourg)
- Bibliothèque de l'Universitaire Instelling Antwerpen
- Bibliothèque de l'Université de Laval (Québec)
- Bibliothèque des Facultés Universitaires N.D. de la Paix (Namur)
- Bibliothèque Interuniversitaire de Lyon
- Bibliothèque Interuniversitaire de Lyon-Bron
- A. BILLAZ (Lille)
- F. BRULEY (Gutremont)
- M. CORIAT (Paris)
- D. DEANA (Epinal)
- M.L. DE GASPARI RONC (Povo)
- M. DELACROIX (Paris)
- Mme DEMANGEON (Montpellier)
- C. DETREZ (Wasquehal)
- G. ELDWAYEN (Grenade)
- B. EVENO (Orsay)
- C. FAVERZANI (Clermont-Ferrand)
- J.M. GEHU (Bailleul)
- D. GREGOIRE (Marseille)
- P. GUEDON (Paris)
- J. HOWARD (Greenland)
- K. IEREMIADIS (Vif)
- M. LEDESMA PEDRAZ (Grenade)
- Librairie PAYOT (Lausanne)
- E. LOGNONE (Rennes)
- M. MAC GRAW (Weirton)
- G. MAES (Lokeren)
- G. MAURICE (St-Michel-sur-Orge)
- C. MESNARD (St-Yrieix-sur-Charente)
- C. MICHEL (Lyon)
- J. MONTAUDOUIN (Paris)
- Mme MONTERRAT SERRANO MANES (Grenade)
- G. NOURRISSAT (Riom)
- R. NUNN (Brunswick)
- S. PARISI (Lecce)
- A. PIETTE (Montréal)
- F. RICHARD-MONGEREAU (Lyon)
- J. RICHELMI-BONNET (Juan-les-Pins)
- L. RODRIGUEZ (Winnipeg)
- G. SCHRENCK (Strasbourg)
- F. SOULAGES (Cires-lès-Mello)
- C. SOULES (Douai)
- E. STAUFFER (Montbard)
- L. STILLMAN (Potomac)
- B. URBANI (Avignon)
- C. WATRIN (Lyon)
- A. WYSS (Genève)
- G. YANKE (Bilbao)
- ZHAO SHU MEI (Tian Jin)

## COLLOQUE

### "MARGUERITE YOURCENAR ET L'ART ; L'ART DE MARGUERITE YOURCENAR"

---

Du 16 au 19 novembre 1988, cet important colloque organisé par la S.I.E.Y., avec l'aide du Groupe de recherche interuniversitaire "Littérature et nation", a réuni, à l'Université de Tours, plus d'une centaine de fervents yourcenariens venus de pays très divers. Ce fut l'occasion d'échanges passionnants autour de communications très stimulantes.

Les Actes du colloque seront publiés dans plusieurs mois.

Ce colloque a pu se tenir grâce au soutien - outre du Groupe de recherche interuniversitaire "Littérature et nation" - de l'U.F.R. de Langues, Littératures et Civilisations Classiques et Modernes de l'Université de Tours, et de la Direction des Affaires Générales, Internationales et de la Coopération du Ministère de l'Education Nationale, que nous sommes heureux de remercier ici ainsi que la Bibliothèque Universitaire de Tours qui nous a prêté sa salle de conférences.

### EXPOSITION "MARGUERITE YOURCENAR"

#### à la Bibliothèque Municipale de Tours

---

Parallèlement au colloque s'est tenue à la Bibliothèque Municipale de Tours une exposition de livres, gravures et photographies. On a pu y voir des éditions rares de Marguerite Yourcenar, des ouvrages qui ont servi de sources pour Mémoires d'Hadrien, des photographies de la Villa Adriana prises par M. Raymond Chevallier, et des photographies de monnaies de l'époque d'Hadrien fournies par Mlle Jacquot, Conservateur Honoraire du Département des Médailles. Le Musée de Loches avait prêté pour la circonstance une très belle série de gravures de Piranèse concernant la Villa Adriana et les monuments romains que l'on doit à Hadrien. M. Diacre, maire de Loches, était présent lors de l'inauguration de l'exposition, témoignant l'intérêt qu'il porte à cette manifestation.

Etaient exposés aussi le portrait de Marguerite Yourcenar, offert par l'artiste sarthois Daniel Moreau à la S.I.E.Y., ainsi qu'une magnifique série de 12 gravures à l'eau-forte réalisées par Adriana Ines Scattolin, professeur à l'Ecole des Beaux-Arts de l'Université nationale de La Plata (Argentine), d'après le texte de Marguerite Yourcenar "Les Trente-Trois Noms de Dieu". L'artiste a fait don de ces oeuvres à la S.I.E.Y. .

Un compatriote d'Adriana Ines Scattolin, le compositeur Alfredo Bandoni, nous a offert une copie de la partition de sa Cantate écrite à partir du texte "Les Trente-Trois Noms de Dieu".

Elisa Francesca Roselli, de Cambridge, nous a annoncé qu'elle travaille à une sculpture emblématique de Marguerite Yourcenar, qu'elle destine à la S.I.E.Y. .

Que soient remerciés ici chaleureusement les artistes pour leur excellente initiative ainsi que tous ceux qui ont contribué à cette exposition et tout particulièrement Madame Laurent, Conservateur à la Bibliothèque Municipale de Tours, qui l'a réalisée.

### INFORMATIONS

---

- Eveline Legrand (Chemin Bernard Croix, 53 - 5980 BONLEZ (Belgique) prépare actuellement une lecture de textes de Marguerite Yourcenar accompagnée de projections de diapositives. Eveline Legrand, 1er prix en déclamation et art dramatique au Conservatoire de Bruxelles, a réalisé de nombreux récitals et spectacles poétiques ainsi que plusieurs disques.
- Eric Podor et la compagnie théâtrale "O Valette" (4, Villa Croix Nivert - 74015 Paris) projettent de représenter une adaptation théâtrale de Mémoires d'Hadrien : "Cantate d'Antinoüs".
- A l'initiative de Peter Christensen, il y a eu une session spéciale consacrée à Marguerite Yourcenar au Congrès national de la M.L.A. (Association des Langues Modernes) à La Nouvelle-Orléans.
- Du 1 au 8 décembre 1988, mise en scène de plusieurs textes de Feux à l'Alliance Colombo-française de Bogota.

### A l'Hôtel des Monnaies, 11 Quai Conti, Paris 6e

- Représentations de Qui n'a pas son Minotaure ?  
du 3 juin au 9 juillet 1989, tous les soirs à 20h30, sauf lundi et mardi (dimanche à 15h) ; Compagnie Jean-Louis Bihoreau  
(Renseignements : (16.1) 46.33.39.55).
- Exposition sur Marguerite Yourcenar  
du 1er juin au 13 juillet 1989  
(Renseignements : (16.1) 40.46.56.66).
- Rencontres autour du Théâtre de Marguerite Yourcenar  
10 et 11 juin 1989  
(Renseignements : Société Internationale d'Etudes Yourcena-riennes).

## COLLOQUE INTERNATIONAL D'ANVERS

Un colloque consacré à Marguerite Yourcenar aura lieu à l'Université d'Anvers les 16, 17 et 18 mai 1990 sous l'intitulé :

### ROMAN, HISTOIRE ET MYTHE

L'importance de ces trois éléments dans l'oeuvre de Marguerite Yourcenar, au carrefour de l'imaginaire et du réel, de l'individuel et du collectif, relève de l'évidence et n'a pas manqué d'être commentée. Raison de plus pour systématiser l'examen de leurs rapports et introduire les pondérations nécessaires.

A cette fin, il sera demandé aux orateurs de prendre en considération deux au moins des éléments de l'intitulé : roman et histoire, roman et mythe, histoire et mythe. Le corpus visé comprend essentiellement l'oeuvre romanesque et les mémoires. Une demi-journée pourrait être consacrée à Quoi ? L'Eternité.

Les exposés (25 minutes, 15 pages de 25 lignes dactylographiées à déposer à l'ouverture du colloque) seront limités à 5 par demi-journée. On souhaiterait réserver les fins d'après-midi à l'ouverture de tables rondes où seraient présentés et discutés des travaux de groupe dont les résultats auraient été communiqués aux participants un mois au moins avant le colloque.

Le programme du colloque sera établi en juillet 1989, en fonction de l'abondance des sujets proposés et de la cohérence du colloque. Les droits d'inscription ont été fixés à 1000 FB. Les orateurs (individus et groupes), les membres de la Société Internationale d'Etudes Yourcenariennes et les étudiants de l'Université d'Anvers en sont dispensés.

Une excursion au Mont-Noir et/ou à Bruges pourrait avoir lieu le 19 mai.

---

A renvoyer avant le 1er juillet 1989 à :  
Maurice DELCROIX - 59, rue Père Damien, B-1140 Bruxelles.

- 0 Je compte participer au colloque d'Anvers.
  - 0 Je souhaite y présenter une communication.  
Je joins le titre et un résumé de l'argument.
  - 0 Je participe à un groupe de travail dont les résultats pourraient faire l'objet d'une table ronde aux conditions prévues.  
Je joins un aperçu du projet et la liste des participants.
- Je souhaite participer à l'excursion du samedi :
- 0 au Mont-Noir (avec visite du petit musée Yourcenar)
  - 0 A Bruges.

## PUBLICATIONS RECENTES

---

- Marguerite Yourcenar. Biographie, Autobiographie, Actes du IIe colloque international, Valencia, Octobre 1986, éd. E. Real, Universitat de Valencia, Valencia, 1988, 273 p.  
(Universitat de Valencia, Servicio de Publicaciones, C/Nave 2, 46008 Valencia, Espagne).
- Voyage et connaissance dans l'oeuvre de Marguerite Yourcenar, éd. C. Biondi et C. Rosso, Pisa, 1988, 288 p.  
(Editrice Libreria Goliardica, Via Oberdan 2/4, 56100 Pisa, Italie).
- A paraître début 1989 : K. Andersson, Le "don sombre" : le thème de la mort dans quatre romans de Marguerite Yourcenar, Acta Universitatis Upsaliensis  
(K. Andersson, Romanska Institutionen, Uppsala Universitet, Box 513, Uppsala 75120, Suède).
- Les adieux du Québec à Marguerite Yourcenar, Les Presses Laurentiennes, Québec, 1988  
(Les Presses Laurentiennes, 1645 av. Notre-Dame, Charlesbourg, Québec G2N 1S6, Canada).
- M. Alexandre, "Marguerite Yourcenar (1903-1987). Culture grecque et sensibilité moderne", Bulletin de l'Association Poitou-Charentes des Enseignants de Langues Anciennes, Poitiers, n° 8 (avril 1988), p. 21-38.
- L.M. Amo Moreno, "Andalucía o el Jardín de las Hespérides", Marguerite Yourcenar, traducción, Barcarola\*, p. 167-175. ✓
- B. Arancibia, "Marguerite Yourcenar o la larga fidelidad", Aleph (Mendoza), n° 2, 22 déc. 1987, p. 21. ✓
- C. Benoit, "Crisis y transgresión en las novelas de Marguerite Yourcenar", Barcarola\*, p. 189-203. ✓
- M. Delcroix, "Clair de femme dans Un homme obscur de Marguerite Yourcenar", Ouverture et Dialogue, Mélanges offerts à W. Leiner, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1988, p. 639-651.
- C.F. et E.R. Farrell, "Marguerite Yourcenar", Dictionary of Literary Biography, n° 72, 1988, p. 397-410.
- C. Faverzani, L'Oeuvre narrative de Marguerite Yourcenar. Quelques Notes. Tesi di Laurea, sous la direction de M.L. de Gaspari Ronc, Université de Vérone, 1984-1985, XVIII + 386 p.

- C. Faverzani, "Marguerite Yourcenar e l'imperatore Adriano : una comune passione per la storia", Quaderni di Lingue e Letterature (Verona), 11/1986, p. 21-29.
- id., Compte rendu de "I Doni di Alcippe di M. Yourcenar, traduzione di Manrico Murzi", ibid., 13/1988, p. 170-172.
- P.L. Horn, Marguerite Yourcenar, Twayne Publishers, Boston, 1985, 121 p.  
(70 Lincoln Street, Boston, Massachusetts 02111, U.S.A.).
- D. Jiménez, "... l'amour qui fait tant souffrir", Barcarola\*, p. 205-216.
- B. Méaulle, "Rencontre avec Marguerite Yourcenar", Le Courrier (Yvelines), 13 mars 1980, p. 32-33.
- E. Miñano Martínez, "Les Charités d'Alcippe o el universo entretejido", Barcarola\*, p. 217-230.
- M.C. Monchaux, "Anna : Julie avant Marguerite", Elle, n° 1915, sept. 1983, p. 116.
- (Correspondance entre M.C. Monchaux et Marguerite Yourcenar)  
"Un inédit de Yourcenar", Elle, n° 1928, nov. 1983, p. 40 et 42.
- R.R. Nunn, E.J. Geary, The Yourcenar Collection. A descriptive Catalogue, Bourdoin College, Brunswick, Maine, 1984, 63 p.  
(The Acquisitions Department of the Hawthorne-Longfellow Library, Bowdoin College, Brunswick, Maine 04011, U.S.A.).
- D.H. Pageaux, "Présence de l'histoire. Histoire présente dans L'Oeuvre au Noir de M. Yourcenar", DAPPIM Research in Literature, suppl. n° 2/1987, University of Haifa, p. 60-73.
- G. Poli, "Marguerite Yourcenar : il supplizio della speranza", Letture, feb. 1984, p. 99-116.
- M.P. Racouillat, "A la rencontre d'un poète : Marguerite Yourcenar", Florilège 52, automne 1988 (B.P. 65, 21021 Dijon Lac), p. 22-25.
- L. Rasson, "Yourcenar post-modern ? Over Un homme obscur", De nieuwe historische roman, P. Pelckmans (red.), Acco, Leuven/Amersfoort, 1988, p. 137-145 (en flamand).
- E. Real, "Marguerite Yourcenar y la insularidad", Barcarola\*, p. 177-187.
- H.C. Rutledge, "Marguerite Yourcenar : The classicism of Feux and Mémoires d'Hadrien", Classical and Modern Literature : A Quarterly vol. 4, n. 2, Winter, 1984, p. 87-99.



- G. Hooks Shurr, "Marguerite Yourcenar, de l'Académie française", Laurels, vol. 52, n. 2, Fall, 1981, p. 113-118.

- M.D. Usó Ballester, "Memorias de Adriano e el valor de la representación", La Mañana (Lerida), 14-2-1988, p. 29.

---

\* Barcarola : revista de creacion literaria, Julio 1988, Número 28 (Apartado 530, Albacete, Espagne).

\*  
\* \*

**ASSEMBLEE GENERALE**  
de la  
**SOCIETE INTERNATIONALE D'ETUDES YOURCENARIENNES**

suivie d'une conférence de Maître Jean Eeckhout, Président d'Honneur des Amitiés françaises de Gand, Ancien Président du Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand, sur

**MARGUERITE YOURCENAR ET LA FLANDRE**

**le vendredi 5 mai 1989, à 15 heures,**  
**Faculté des Lettres de Tours, 3 rue des Tanneurs,**  
**salle polyvalente (rez-de-chaussée)**